

**Turkish transcript:**

Zeliha: Dediğim gibi çok önemli tarihi eserler var. Bunların başında Selimiye camii geliyor. Selimiye Camii Edirne'nin bir sembolü haline gelmiş durumda.

Maral: Peki neden?

Zeliha: Çünkü Selimiye camii Mimar Sinan tarafından Osmanlı İmparatorluğu zamanında yapıldı.

Maral: Mimar Sinan?

Zeliha: Mimar Sinan Osmanlı İmparatorluğu'nun çok ünlü bir mimarı. Bir çok eseri var. Ama Edirne'deki Selimiye camii kendisi de ustalık eserim der. Ve Selimiye camii'nin tam olarak nasıl inşa edildiği çözülmüş değildir. Hala birtakım bugün bile mimarların anlayamadığı teknikler kullanılmıştır. İnşaa edilme hikayesi şöyle anlatılır. Yani doğruluğu çok kesin birşey değil, ama genelde halk arasında böyle bilinir.

II. Selim o zaman, Osmanlı İmparatorluğu'nun padişahı, II. Selim'di. Ve II. Selim'in peygamberimiz Hz. Muhammed'i bir gece rüyasında gördüğü anlatılır. Ve Hz. Muhammed ona rüyasında, Kıbrıs'ı fethettikten sonra, o zamanlar II. Selim Kıbrıs'ı fethetmiş, daha önce. Kıbrıs'ı fethettikten sonra aldığı savaş ganimetleriyle benim için Edirne'de bir camii yaptırmanı istiyorum demiş. Ve bunun üzerine II. Selim de Edirne'de bir cami yapılması için emir vermiş. Böyle bilinir hikayesi. Ve caminin yapımına 1568-1569 yılları arasında başlanmış ve 1575 yılında bitmiş cami. Caminin içine girdiğinizde içindeki işlemler süslemeler, tavanındaki el sanatları, çok fazla ilginizi çeker ve sizi çok etkiler. Büyük bir kısmı mermerden yapılmıştır caminin. Ve çok büyük bir kubbesi vardır. Kubbe evreni temsil eder, dört tane minaresi vardır ve bu minareler tamamen birbirine paraleldir. Hangi açıdan bakarsanız bakın, iki tane minare görürsünüz ama aslında dört tanedir. Bir de bir takım efsaneler vardır dediğim gibi camiyle ilgili anlatılan: bunlardan bir tanesi bir kişi minareden yukarı doğru çıkıyorsa, diğeri de aşağı doğru iniyorsa bu iki kişinin birbirini görmedikleri söylenir, bunun nasıl olduğunu hala kimse bilemez. Ama deneyenler de var ve sanırım görmediklerini anlamışlardır. Biri çıkıyor biri iniyor ama karşılaşmıyorlar. Bunun gibi bir çok hikaye anlatılır, Selimiye camii hakkında. Çünkü çok ünlüdür ve hakaten insanı etkileyen bir yapısı vardır. İçine girdiğinizde yani o zamanki şartlarla bu kadar muhteşem bir mimarinin nasıl yapıldığına sadece şaşırıp kalırsınız.

Maral: Cami olarak kullanılıyor mu?

Zeliha: Tabi, hala cami olarak kullanılıyor. Özellikle de Ramazanda da insanlar gelip görmeyi tercih ediyorlar daha çok. Bunun dışında Selimiye Camii'nin dışında Edirne'de iki tane saray da var, Osmanlı'lardan kalma yine.

### **English translation:**

Zeliha: As I said, there are important historical sites. Selimiye mosque is one of the most important [of these]. Selimiye mosque has become a symbol of Edirne.

Maral: Why?

Zeliha: Because Selimiye mosque was built by architect Sinan during the time of the Ottoman Empire.

Maral: [Who is] architect Sinan?

Zeliha: Architect Sinan is a famous architect of the Ottoman Empire. It has a lot of works of art. But he calls the Selimiye mosque in Edirne his best work of art. But it has not been figured out how exactly the Selimiye mosque has been built. Techniques that even current day architects don't understand have been used. The story of its construction is told like this. The correctness of it isn't that certain, but this is how it is known among the people.

Selim II, then the sultan of the Ottoman Empire, was Selim II. And it is told that Selim II had a dream about the Prophet of Muhammad. And Prophet Muhammad told him in this dream, that after he conquers Cyprus, Selim had just conquered Cyprus, just before that [this dream].[The prophet said] that I want you to construct a mosque in Edirne with the war pillages that you got after conquering Cyprus. After this, Selim II ordered that a mosque to be built in Edirne. That is how the story is known. And the construction of the mosque is started between years 1568-1569, and the mosque was finished on year 1575. When you enter the mosque, the engravings, decorations and the ornaments on the ceiling, would really interest you and impress you. Most of the mosque is made by marble.

It also has a large dome. The dome represents the universe, it has four minarets, and these minarets are totally parallel to each other. No matter from which angle you look, you would see two minarets but actually there are four minarets. There are also other myths told about the mosque: one of these is that when someone is climbing up the minaret, and if the other one is climbing down it is said that these two people don't see each other, and no one still knows how this is possible.

But there are those who have tried it and I think they have realized that they can't see [each other]. One is climbing up and the other is climbing down, but they don't see each other. There are a lot of stories told about the Selimiye mosque like this one. Because it is very famous and it has an impressive structure. When you enter the mosque, you get

shocked once you think about how such a building with a magnificent architecture was able to be built with the conditions of its day.

Maral: Is it still used as a mosque?

Zeliha: Sure, it is still used as a mosque. Especially during the month of Ramadan people prefer to come and visit. Other than the Selimiye mosque, there are two more palaces in Edirne, again from the time of the Ottomans.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated